



BBC Live News: London Time 2025-07-17

18:58 - 19:31

【BBC World Today 20250718 英国数据泄露事件危及间谍和阿富汗盟友 | 萨默塞特校车事故 | 降低投票年龄计划 | Meta的诉讼和解】

Summary: The BBC reports major developments including a UK data leak compromising spies and Afghan allies, a school coach crash in Somerset, plans to lower the voting age, and Meta's lawsuit settlement.

摘要： BBC报道重大事件：英国数据泄露事件危及间谍和阿富汗盟友，萨默塞特校车事故，降低投票年龄计划，以及Meta的诉讼和解。





🕒 Estimated Reading Time: 37 min.

📖 四级生词 📖 六级生词 📖 雅思生词 📖 托福生词 📖 专八生词 📖 SAT生词 📖 考研生词 📖
GRE生词 📖 高考生词 📖 其它生词

 00:00:14

🎵 It's 7pm here in London.

现在是伦敦时间晚上7点。

🎵 This is the world today with me, Karin Genone.

这里是《今日世界》，我是卡琳·杰农。

🎵 It's emerged, the personal details of 100 Britons including spies and SAS personnel were included in a massive data leak that led to thousands of Afghans being secretly relocated to the UK.

最新披露，包括间谍和特种空勤团人员在内的100名英国人个人信息在一次大规模数据泄露中被曝光，导致数千名阿富汗人被秘密安置到英国。

▶ Police declare a major incident after a coach carrying school children crashes in Somerset will be live at the scene.

警方宣布萨默塞特一辆载有学童的客车发生撞车事故为重大事件，将现场直播。

 00:00:39

▶ UK government confirms it's planned to give 16 and 17 year olds the right to vote in all elections.

英国政府确认计划赋予16和17岁青少年在所有选举中的投票权。

▶ We'll look at other countries that have done the same and what impact it's had.

我们将探讨其他采取相同措施的国家及其影响。

▶ Also coming up on the world today, Mark Zuckerberg and Metta settle a multi-billion dollar lawsuit with shareholders over how the top executives handled repeated privacy violations by Facebook.

今日还将报道：马克·扎克伯格和Meta就高管多次处理Facebook隐私违规问题与股东达成数十亿美元和解。

 00:01:05

▶ Welcome to the world today and hour of international news from the BBC.

欢迎收看BBC《今日世界》国际新闻时段。

▶ It's been revealed that the personal details of UK special forces and spies were included in the huge data leak that resulted in thousands of Afghans being secretly relocated to the UK.

最新披露显示，英国特种部队和间谍的个人信息包含在此次导致数千名阿富汗人被秘密安置到英国的大规模数据泄露中。

▶ The latest revelations show that the details of more than 100 MI6 spies, SAS and special forces personnel were also in a spreadsheet that was emailed outside government by defense official in error in February 2022.

最新证据表明，100多名军情六处间谍、特种空勤团和特种部队人员的详细信息也被包含在2022年2月国防官员误发至政府外部的电子表格中。

 00:01:50

▶ On Tuesday, an unprecedented super-injunction was lifted and we learned that the leaked database contained the personal information of nearly 19,000 Afghans who'd worked with the British during the 20 year conflict in Afghanistan and had applied to be resettled to the UK after the Taliban retook control in 2021.

周二，一项史无前例的超级禁令被解除，我们获悉泄露的数据库包含近1.9万名阿富汗人的个人信息，这些人在阿富汗20年冲突期间与英方合作，并在2021年塔利班重新掌权后申请赴英重新安置。

▶ Richard built in has more details.

理查德·比尔特带来详细报道。

▶ After the chaos of the Taliban retaking Afghanistan, one group were seen as the most in need of protection.

塔利班重新控制阿富汗的混乱之后，有一个群体被视为最需要保护。

 00:02:22

▶ The triples were Afghans special forces.

这些人是阿富汗特种部队成员。

▶ On night raids across Helmand, they fought alongside UK special forces.

在赫尔曼德省的夜间突袭中，他们与英国特种部队并肩作战。

▶ As part of their applications to relocate to the UK, they included documents and references from serving and former members of UK special forces.

作为申请赴英重新安置的一部分，他们提交了来自英国特种部队现役和退役成员的证明文件。

▶ We now know that is part of the information that was leaked.

我们现在知道这些信息也包含在泄露数据中。

 00:02:46

▶ The breach happened here at the UK special forces headquarters inside Regent's Park barracks in central London.

此次泄露发生在伦敦市中心摄政公园军营的英国特种部队总部。

▶ On the General Sir Gwyn Jenkins, then head of special forces, now in charge of the Royal Navy, a team was appointed to assess the applications.

在时任特种部队负责人、现任皇家海军司令格温·詹金斯爵士领导下，曾组建团队评估这些申请。

▶ One of that team accidentally leaked the data in February 2022, details of nearly 19,000 people who would apply to relocate in the UK.

该团队一名成员于2022年2月意外泄露了近1.9万名申请赴英重新安置者的详细信息。

 00:03:14

▶ As well as the names of UK SF personnel, we now know UK intelligence operatives from MI6 were in that data.

除英国特种部队人员姓名外，我们现在知道军情六处情报人员信息也包含其中。

▶ It only came to light more than a year later when details appeared on a Facebook site.

这些信息一年多后才因出现在Facebook页面而曝光。

▶ Government sources have told the BBC the individual who obtained the database used it to essentially blackmail the government into approving his resettlement application and bringing him to the UK.

政府消息人士向BBC透露，获取该数据库的个人实质上以此要挟政府批准其重新安置申请并协助其赴英。

 00:03:41

▶ The MOD declined to comment on this man's case but said anyone who comes to the UK under any Afghan relocation schemes must go through robust security checks in order to gain entry.

国防部拒绝对此人个案置评，但表示所有通过阿富汗重新安置计划赴英者都必须通过严格安全检查。

🎵 All of this has been kept secret for years the timeline is astonishing.

所有这些被保密多年，时间线令人震惊。

🎵 In August 2021 Kabul falls.

2021年8月喀布尔陷落。

🎵 In February of 2022 the MOD database accidentally is leaked.

2022年2月国防部数据库意外泄露。

 00:04:06

🎵 Summer 2023 an injunction and super injunction are imposed.

2023年夏季颁布禁令和超级禁令。

🎵 And now July 2025 the injunction lifted and the secret scheme revealed.

如今2025年7月禁令解除，秘密计划曝光。

🎵 British special forces and serving intelligence officers among the thousands put at risk by this leak.

英国特种部队和现役情报官员与数千人因此次泄露面临风险。

🎵 Richard built and BBC News.

理查德·比尔特，BBC新闻。

🎵 With me as a security correspondent Frank Gardner and Frank it was already a huge scandal earlier this week.

安全事务记者弗兰克·加德纳与我连线，弗兰克，本周早些时候这已是重大丑闻。

 00:04:32

🎵 Now another hold I mentioned to it.

现在又出现新进展。

🎵 Yeah I mean it just gets worse and worse I think for the government and for the Ministry of Defence because the buck stops with them on this one.

是的，我认为对政府和国防部来说情况越来越糟，因为他们对此事负有最终责任。

🎧 So this time yesterday we thought wow this is really bad.

昨天此时我们还认为这已经非常严重。

🎧 Some reports in 19,000 some say 25,000 the newspapers are saying up to a hundred thousand Afghan personnel put at risk.

有报道称1.9万人，也有说2.5万，报纸称多达10万阿富汗人员面临风险。

 00:04:52

🎧 But today it turns out that it's not just Afghans who've bravely put their lives on the line here.

但今天发现不仅是将生命置于危险中的阿富汗人。

🎧 It's supposedly the most secret names in Britain almost.

几乎可以说是英国最机密的名单。

🎧 You know MI6 case officers, special air service and possibly SPS special boat service operatives who were working to try and establish who were what cases were genuine.

包括军情六处案件官员、特种空勤团以及可能的海军特种舟艇中队人员，他们当时正努力核实哪些案例真实可信。

 00:05:18

🎧 That their names and details have been leaked as well as together reportedly with some of the routes out for those who are still at risk.

他们的姓名和详细信息与据称为仍处危险中人员提供的撤离路线一同被泄露。

🎧 Now kind of not exactly the good news but the slightly better news is that the British government has had two years in which to mitigate the effects of this disaster.

现在不算好消息但稍好的是，英国政府已有两年时间减轻这场灾难的影响。

🎧 So ever since August 2023 you have to assume that they've been working out ways in which to try and think okay wow what measures can we take what protocols can be put in place to protect these people, these men and women and their identities.

自2023年8月以来，可以推测他们一直在设法制定措施和规程来保护这些人员及其身份。

 00:05:54

⏮ It's still able to be really harrowing time for them but really worryingly there is still 2000 estimated 2400 Afghans that's 600 former soldiers and interpreters and government officials who worked alongside British forces during the two decades they were in Afghanistan.

对他们仍是艰难时期，但更令人担忧的是，仍有约2000至2400名阿富汗人——包括600名前士兵、翻译和在阿富汗20年间与英军合作的政府官员。

⏮ Plus around 1800 of their dependents there's still an Afghanistan.

外加约1800名家眷仍滞留阿富汗。

⏮ Then I'm looking over their shoulders thinking wow is the bang on the door can come for me in the morning.

他们时刻担忧清晨会有人破门而入。

 00:06:25

⏮ You know and there are different reports the Taliban Interior Ministry said yesterday don't worry it's an honesty nothing to fear here but the daily telegraphs are quoting two unnamed senior Taliban officials are saying no no we've had this list since 2022 and we are working our way through it.

不同报道显示，塔利班内政部昨日称"无需担心"，但《每日电讯报》援引两名匿名塔利班高官称"我们自2022年就掌握这份名单，正在逐个处理"。

⏮ We will get to these people they are traitors they are they betrayed their own country we're going to get them.

"我们将找到这些叛徒，他们背叛祖国，我们必将追查。"

⏮ So this is a hugely worrying time not just for those Afghans who are on that list who desperately want to get out of Afghanistan before they got.

因此这不仅对名单上迫切希望离开阿富汗的阿富汗人是极度担忧的时刻。

 00:07:02

▶ But also for their relatives either over here on the wider Afghan diaspora around the world.

对其在英或全球各地散居的亲属亦是如此。

▶ I've said it before and I've said on BBC that this is a monumental cock up and that's not a rude word by the way it's from archery it's about a the cock feather if it's up it flies wrong it is a monumental cock up this and you know reassurances by government officials and the and merely mouth words by the M.O.D. saying we take great care to secure the protect the identity of a no you didn't they didn't take enough care.

我曾在BBC表示这是重大失误（注：cock up源自射箭术语，指箭羽装错导致偏离），政府官员的保证和国防部所谓“高度重视保护身份”只是空话——他们显然未尽全力。

▶ It's not just the individual the defense official who leaked this stuff inadvertently the system should never be that a system was in place whereby so much sensitive information and classified names were able to be leaked so easily by one person.

不仅是意外泄露的国防部官员个人责任，整个系统本不应让如此多敏感信息和机密名单能被单人轻易泄露。

 00:07:54

▶ Frank thank you very much Frank Gardner.

非常感谢，弗兰克·加德纳。

▶ Now the UK government has confirmed plans to allow 16 and 17 year olds to vote from the next general election.

英国政府现已确认计划允许16和17岁青少年从下届大选开始投票。

▶ The Prime Minister says it's important for 16 and 17 year olds to get a say in how their money spent but the Conservatives argue the policy is hopelessly confused because under 18s aren't allowed to buy alcohol or even lottery tickets.

首相称让青少年对财政支出有发言权很重要，但保守党认为该政策自相矛盾，因未满18岁者不得购买酒精甚至彩票。

 00:08:20

▶ The minimum voting age is already 16 for the devolved Scottish and Welsh parliaments.

苏格兰和威尔士地方议会已实行16岁最低投票年龄。

▶ Here's Chris Mason.

克里斯·梅森报道。

▶ A century ago and the campaign for women to be entitled to vote.

一个世纪前女性争取投票权运动时。

▶ The speaker say lunatics criminals, poppers and women may not vote.

议长曾宣称"疯子、罪犯、底层民众和妇女不得投票"。

▶ Now you won't be able to vote until you're 18 years of age.

如今你需年满18岁才能投票。

▶ Then in 1969 the voting age was lowered from 21 to 18.

1969年投票年龄从21岁降至18岁。

 00:08:48

▶ That's why your vote counts.

这就是你选票的意义。

▶ 1, 2, 3, go up with C!

一、二、三，与C同步上升！

▶ In Wales 16 and 17 year olds can already vote in devolved and local elections the same is true in Scotland.

威尔士16和17岁青少年已可参与地方选举，苏格兰亦然。

▶ Are these the faces of the electorate at the next general election?

这些会是下届大选选民的面孔吗？

▶ 12 year olds in Salford in Greater Manchester.

大曼彻斯特索尔福德的12岁孩子们。

▶ Thank you to your privilege that more younger people are being able to vote.

"感谢这项特权让更多年轻人能投票。"

bilibili 00:09:14

▶ It might depend on the person if they're mature enough because some people are like silly others.

"这取决于个人是否足够成熟，因为有些人比较幼稚。"

▶ 16 year olds get to vote, yeah it might make me more interested in the news and stuff.

"16岁能投票会让我更关注新闻之类。"

▶ Harry, do you like my office?

"哈里，喜欢我的办公室吗？"

▶ I've been to see the deputy prime minister who's a passionate advocate of this change.

我采访了副首相，他是这项改革的积极倡导者。

▶ This is about engaging young people in what's going to happen in their future.

"这是为了让年轻人参与决定自己未来的事务。"

bilibili 00:09:37

▶ Isn't the reality there when you look at what 16 and 17 year olds can't do?

"但现实是16和17岁青少年许多事情不能做？"

▶ That collectively as a society we don't treat 16 and 17 year olds as adults and therefore why should they vote?

"社会整体并未将他们视为成年人，那为何赋予投票权？"

▶ They can go to work, they can pay their taxes, I have my son at 16 and I think that actually some people say that 18 year olds and 21 year olds are very young for their age.

"他们可以工作纳税，我16岁的儿子...实际上有人认为18甚至21岁仍显稚嫩。"

 00:09:59

▶ I think that actually on balance 16 and 17 is a good age to give them the rights.

"我认为权衡之下16和17岁是赋予权利的合适年龄。"

▶ A Ugove poll tonight suggests a majority of people 57% are opposed to the plan the conservatives think it's a mistake.

YouGov最新民调显示57%民众反对该计划，保守党认为这是错误。

▶ Why does this government think a 16 year old can vote but not be allowed to buy a lottery ticket, an alcoholic drink, marry or go to war or even stand in the elections they're voting in?

"为何政府认为16岁可投票却不得购彩票、饮酒、结婚、参军甚至参选？"

 00:10:25

▶ Before the UK agree with the Tories, the Liberal Democrats agree with Labour.

除保守党外，自民党也支持工党。

▶ Is this a self-serving thing for Labour to do?

"这是工党的利己之举吗？"

▶ Younger voters tend to lean more left wing so if you look at 18 to 24 year old existing voters they're much more likely to vote for the Labour Party than average but also more likely to vote for parties like the Greens as well.

年轻选民通常更倾向左翼，现有18-24岁选民支持工党概率远高于平均值，也更可能支持绿党等。

 00:10:49

▶ But how much difference can that relatively small chunk of the electorate actually make?

但这部分相对少数选民能产生多大影响？

▶ Well what we'll be looking at is 16 and 17 year olds making up around 2% of the electorate so it's not a huge amount but then again we are in a nearer where small shares of the vote can deliver you lots of seats and multi party politics.

16-17岁选民约占2%，比例虽小，但在当前得票率小幅变化就能获得大量席位的多党政治环境下仍有意义。

▶ Democracy is forever evolving.

民主制度永远在演进。

 00:11:14

▶ General elections are changing again.

大选规则再次改变。

▶ Christmas and BBC News.

克里斯·梅森，BBC新闻。

▶ While their own year handful of places that do allow 16 year olds to vote let's take a look through them.

全球少数地区已允许16岁投票：

▶ Brazil, Argentina and Ecuador are among the cluster of South and Central American countries that do.

巴西、阿根廷和厄瓜多尔等中南美洲国家。

▶ Austria and Malta in Europe along with the Isle of Man, Jersey and Gernsey.

欧洲的奥地利、马耳他及马恩岛、泽西岛、根西岛。

 00:11:36

▶ Some of these have compulsory voting for 18 year olds and above but it's voluntary for 16 to 17 year olds to cast their ballots.

部分地区18岁以上强制投票，但16-17岁可自愿参与。

▶ Well let's speak to Professor of Politics at the University of Strathclyde, Sir John Curtis.

现在连线斯特拉斯克莱德大学政治学教授约翰·柯蒂斯爵士。

▶ Thank you very much for being with us.

非常感谢您参与。

▶ The Prime Minister's official spokesman said that this wasn't about politics.

首相发言人称这与政治无关。

bilibili 00:11:57

▶ What do you think?

您如何看待？

▶ Does it help the left the Labour Party when young people get involved?

年轻人参与是否有利于左翼工党？

▶ Well it's certainly true that over the course of recent elections age has become the biggest demographic division in British parvinces was being said just at the end of that package.

近期选举中年龄确已成为英国最大的选民分野。

▶ Younger voters are less likely to vote for both the Conservatives and for reform.

年轻选民不太可能投票支持保守党和改革党。

bilibili 00:12:21

▶ That's Nigel Farage's newly new in search of party and they are more likely to vote for Labour and the Greens.

这是奈杰尔·法拉奇新成立的政党，而他们更可能投票给工党和绿党。

▶ And to that extent at least you might want to feel this is self-serving but of course the same could be said about the opposition of the Conservative Party.

至少在某种程度上，你可能觉得这是出于自身利益，但保守党的反对派同样可以这么说。

▶ Nobody has clean hands in this.

在这件事上，没有人是清白的。

▶ I think the interesting thing to note however is that if this was something that was simply designed to be self-serving to Labour, there are a couple of reasons as to why it might be

having pause for thought.

然而，值得注意的是，如果这仅仅是工党为自身利益设计的，有几个原因可能让他们犹豫。

 00:12:54

▶ The first is that one of the marked features of the last general election was actually the Greens doing particularly well amongst 18 to 24 year olds and by extension therefore probably amongst 16 and 17 year olds.

首先，上次大选的一个显著特点是绿党在18至24岁人群中表现尤为出色，因此可能也包括16至17岁人群。

▶ And in so doing they very clearly depressed what Heather too had been Labour's strength amongst the youngest age group.

这样一来，他们明显削弱了工党在最年轻年龄群体中的优势。

▶ But they may not profit as much as they might have once have hoped.

但他们可能无法像曾经希望的那样获益。

 00:13:20

▶ They may be giving a leg up to Greens who are one of their challenges to their left.

他们可能反而助推了绿党，而绿党正是他们左翼的挑战之一。

▶ Meanwhile north of the border where the Labour Party recently won a considerable number of seats from the SMP and last year's general election Labour's vote is not particularly high amongst younger voters but that of the SMP is.

与此同时，在边境以北，工党最近从苏格兰民族党手中赢得了大量席位，但在去年大选中，工党在年轻选民中的得票率并不高，而苏格兰民族党却很高。

▶ So even if you're looking at in terms of who's going to profit, who is not going to profit, we should be aware it doesn't always work out for Labour and crucially, crucially.

因此，即使从谁受益、谁不受益的角度来看，我们也应该意识到工党并不总是能如愿，这一点至关重要。

 00:13:47

▶ We do just have to remember we're talking about 2 to 3% of the electorate.

我们必须记住，我们讨论的只是选民的2%到3%。

▶ People who mean no from the experience in Scotland and in Wales are somewhat less likely to turn out to vote than adults in general.

从苏格兰和威尔士的经验来看，这些年轻人投票的可能性普遍低于成年人。

▶ So their likely impact on any general election is undoubtedly expected to be pretty minimal.

因此，他们对任何大选的影响无疑会非常有限。

▶ So if it doesn't change the political landscape in any particularly dramatic way, what do we know about involvement in politics, engagement in politics which this has been promoted as engaging people more strengthening of democracy?

如果这不会以任何特别戏剧性的方式改变政治格局，那么我们对政治参与和民主强化的了解是什么？

 00:14:23

▶ Does it keep youngsters who can vote earlier involved with politics keeping voting longer in their lives?

这是否能让更早获得投票权的年轻人持续参与政治，并在他们的一生中保持投票习惯？

▶ That is the argument that has been long been put forward in favour of the idea.

这正是长期以来支持这一观点的论据。

▶ The idea is that basically if you're living if you're a vote in vote at 16 or 17 and you vote the first time you get the chance to do so you're more likely to carry on doing so.

其理念是，如果你在16或17岁时首次投票，你更有可能继续保持这一习惯。

 00:14:47

▶ And because 16 and 17 year olds are still for the most part living in the parental home they therefore have a stable address.

由于16至17岁的年轻人大多仍与父母同住，因此他们有固定住址。

▶ They don't have the problems that 18, 19, 20 year olds have with gone to university or they've left home and they may be moving from a place to place and that that does indeed tends to depress turn out.

他们不会像18、19、20岁的年轻人那样因上大学或离家而频繁搬家，而这确实会降低投票率。

▶ So the argument therefore is get them early.

因此，论点是要尽早让他们参与。

 00:15:08

▶ There has been some research done of the first instance of 16 and 17 year olds being able to vote in the UK.

英国已有关于16至17岁年轻人首次投票的研究。

▶ That was in the independence referendum in Scotland back in 2014.

这发生在2014年苏格兰独立公投期间。

▶ They have been trapped by researchers at the university of Edinburgh and they do argue that those 16 and 17 year olds who first got the chance to vote more it was admittedly a very high profile referendum back in 2014 have seemingly been more than more likely to turn out and subsequent elections.

爱丁堡大学的研究人员发现，那些在2014年高调公投中首次获得投票权的16至17岁年轻人，似乎在随后的选举中更有可能投票。

 00:15:37

▶ But inevitably of course unless this is something that has happened for at least 30 years or so we will never really know the answer as to whether or not it's going to make a difference or not.

但除非这种情况持续至少30年，否则我们永远无法真正知道它是否会产生影响。

▶ Very interesting.

非常有趣。

▶ Thank you Professor Sir John Curtis joining us from Glasgow from the University of Stratcliffe.

感谢约翰·柯蒂斯爵士教授从斯特拉斯克莱德大学加入我们。

▶ Well let's talk to senior lecturer in politics at the University of Huddlesfield and Dean Mike Ocker is with us.

现在让我们与哈德斯菲尔德大学政治学高级讲师兼院长迈克·奥克交谈。

 00:16:02

▶ He was a member of the Youth Citizenship Commission and you Mike Ocker thank you for being with us.

他曾是青年公民委员会的成员，迈克·奥克，感谢你的参与。

▶ What do you make of the announcement from Labour today?

你对工党今天的声明有何看法？

▶ Well in some ways it's the end of a 20 year campaign that's not only just involved the Labour Party but a wide range of campaigning groups.

在某种程度上，这是一场20年运动的终结，不仅涉及工党，还包括众多活动团体。

▶ And in a way it's been offered as a palacir in some ways to this issue which is about the fact that young people voted to considerably lower rate than older voters.

在某种程度上，这是对这一问题的缓和措施，即年轻人的投票率远低于年长选民。

 00:16:31

▶ And they seem to be disengaging not just from formal politics but from that wider sort of dimensions of civic society.

他们似乎不仅远离正式政治，还脱离了更广泛的公民社会维度。

▶ So it's quite a significant moment in that sense you know if we go back these kind of changes to the composition of the electorate you know they happen once in a generation and so you know it's 50 years plus since the last time the electorate was modified.

因此，这是一个相当重要的时刻，因为这类选民结构的变化一代人只会发生一次，而上一次修改选民资格已是50多年前。

▶ So I think it's a pretty significant day.

所以我认为这是非常重要的一天。

 00:16:57

▶ I was talking an hour or so ago to a person that does a very similar job to you in Austria where voting for 16 and 17 year olds was brought in in 2007.

大约一小时前，我与奥地利一位从事类似工作的人交谈，该国在2007年引入了16至17岁人群的投票权。

▶ And she said it hasn't really changed the electoral landscape.

她表示这并未真正改变选举格局。

▶ I think there's a lot of evidence to suggest not only in Austria but also in Scotland and Wales that as Professor Curtis said that it's not how to radicalise in effect in terms of the outcome of elections.

我认为有大量证据表明，不仅在奥地利，还有苏格兰和威尔士，正如柯蒂斯教授所说，这并未从根本上改变选举结果。

 00:17:25

▶ And I think also we've not seen a particularly significant uptick in the rate of voting of young people.

而且我们也没有看到年轻人投票率的显著上升。

▶ And I think the interesting thing is although 16 and 17 year olds tend to voted a higher rate than 18 to 24 year olds we haven't seen any real evidence to suggest that there's something that happens between the ages of 18 and 24 that sees large numbers of young people just simply disconnect from all kinds of politics.

有趣的是，尽管16至17岁人群的投票率高于18至24岁人群，但我们没有确凿证据表明18至24岁之间会发生某种变化，导致大量年轻人彻底脱离各种政治活动。

▶ And I think one of the real issues here is there hasn't been any real policy learning around the idea about what's the broader framework of programs that need to be introduced to make sure that whether the voting age is 16 or 18 that young people are educated they're literate they understand politics and they also know how to vote.

我认为真正的问题之一是没有围绕这一理念进行真正的政策学习，即需要引入更广泛的计划框架，以确保无论投票年龄是16岁还是18岁，年轻人都能接受教育、具备政治素养并知道如何投票。

 00:18:09

▶ And I think what's going to be interesting for the government is to what extent they're going to replicate what happened in Wales and Scotland where you lower the voting age but you don't really think about this broader policy framework or are they going to really try and re-vigorate British politics so that political parties design better policies for young people that we see younger representative standing for election.

我认为政府的有趣之处在于，他们会在多大程度上复制威尔士和苏格兰的做法——降低投票年龄但未真正考虑更广泛的政策框架，还是真正尝试重振英国政治，让政党为年轻人设计更好的政策，并让更多年轻代表参选。

▶ And they learn how to communicate better to young people in a way that speaks to their issues rather than skewing their attention towards older voters who they know will vote.

他们还应学会如何更好地与年轻人沟通，关注他们的问题，而非将注意力偏向已知会投票的年长选民。

▶ Dr Andrew Mikecuk, Redo in politics at the University of Hazard Huddersfield thank you very much for joining us.

安德鲁·米凯丘克博士，哈德斯菲尔德大学政治学学者，非常感谢你的参与。

 00:18:47

▶ Around the world and across the UK this is the world today on BBC News..

这里是BBC新闻，带您关注全球和英国各地的动态。

▶ Now let's just bring you the latest on a situation in Somerset because emergency workers are trying to rescue pupils from a school coach after it crashed on the way back from a day

trip near minehead in Somerset police say a number of people on board have been taken to hospital.

现在为您带来萨默塞特郡的最新情况：紧急救援人员正试图从一辆校车中救出学生，该车在从一日游返回途中于米恩黑德附近发生事故，萨默塞特警方称车上多人已被送往医院。

▶ And a major incident has been declared.

已宣布为重大事件。

bilibili 00:20:24

▶ Now the bus crashed on a rural road in X more at around 3pm local time.

事故发生在当地时间下午3点左右，校车在X摩尔的一条乡村道路上失控。

▶ Even in Somerset police say that between 60 and 70 people were on the bus at the time of the crash school pupils largely those passengers.

萨默塞特警方表示，事发时车上有60至70人，大部分是学生。

▶ Some casualties have been taken to hospitals in the area and we're learning that an air ambulance has landed at the Bristol Royal Infirmary.

部分伤者已被送往当地医院，我们获悉一架空中救护车已降落在布里斯托尔皇家医院。

bilibili 00:20:50

▶ It has a major trauma centre.

该医院设有重大创伤中心。

▶ Now most passengers are though at a rest centre that's been set up at a nearby pub and parents of the students who all attend minehead middle school are being asked to meet their children there.

目前大多数乘客被安置在附近一家酒吧设立的休息中心，米恩黑德中学的学生家长被要求前往该处接回孩子。

▶ The major incident declared because a bus carrying school pupils between 60 and 70 people travelling on that bus at the time of the crash.

之所以宣布为重大事件，是因为事发时这辆载有60至70名学生的校车发生了事故。

▶ It's crashed on a rural road in X more on a trip back from to minehead and let's just show you these are the scenes, the live pictures we've got, the latest pictures in from the Bristol Royal Infirmary where the air ambulance landed earlier.

校车在从米恩黑德返回途中于X摩尔的乡村道路上失控，现在为您展示布里斯托尔皇家医院的现场画面，空中救护车早些时候已降落。

▶ It is equipped with a major trauma centre but there is also an appeal for passengers to meet their parents of the passengers to meet their children at a nearby pub at a rest centre that has been set up there.

该医院设有重大创伤中心，但同时也呼吁乘客家长前往附近酒吧设立的休息中心接回孩子。

▶ The parents of the children who attend minehead middle school and it's thought the children were returning from a trip to X more zoo when the bus crashed and on the website of minehead middle school.

这些孩子均就读于米恩黑德中学，据信校车是在从X摩尔动物园返回途中发生事故，米恩黑德中学官网显示。

▶ It's a year five pupils were due to visit the school zoo as part of its enrichment week activities and our reporters at the school, a lot of parents very worried and distressed, turning up at the school, being ushered away by police officers.

五年级学生原定作为课外活动周的一部分参观动物园，我们的记者在学校看到，许多焦虑不安的家长赶到学校后被警察劝离。

▶ They are being told to go to the rest centre that has been set up at a pub near the incident a rural road in X more in some a set.

他们被告知前往事故现场附近X摩尔乡村道路上的一家酒吧设立的休息中心。

▶ That crash happened at 3pm also local time and parents can meet their children there but a bus carrying pupils from minehead middle school left the road at around 3pm close to the village of Wedden Cross on X more.

事故发生于当地时间下午3点，家长可在该处接回孩子，这辆载有米恩黑德中学学生的校车于下午3点左右在X摩尔韦登克罗斯村附近失控。

 00:22:56

⌂ Around 60 to 70 people on board police say a number of casualties taken to hospital we are watching that air ambulance land at Bristol Royal Infermry but most passengers have been taken to a rest centre set up at the pub in Wedden Cross.

警方称车上约有60至70人，部分伤者被送往医院，我们正关注降落在布里斯托尔皇家医院的空中救护车，但大多数乘客已被送往韦登克罗斯村酒吧设立的休息中心。

⌂ The transport secretary is receiving regular updates on the incident police have declared a major incident there in Somerset.

交通大臣正定期接收事件更新，萨默塞特警方已将其列为重大事件。

⌂ Diane Abbott has been suspended from the Labour Party for a second time according to a spokesperson after she doubled down on comments she had previously made about racism.

据发言人透露，戴安·阿伯特因坚持此前关于种族主义的言论而被工党第二次停职。

 00:23:30

⌂ Let's talk to our Westminster correspondent Helen Kat to just tell us why has this happened?

现在请我们的威斯敏斯特记者海伦·凯特解释此事原因。

⌂ Helen, this is to do with comments that she made in a BBC interview about a controversy that was sparked back in 2023 by a letter, sorry April 2023, by a letter that she wrote to the observer newspaper.

海伦，这与她在BBC采访中就2023年4月写给《观察家报》的一封信引发的争议所发表的言论有关。

⌂ The BBC's James Nockety asked her about this on a BBC Radio 4 program and just to go back to what the letter said in that letter she wrote that Irish, Jewish and Traveller people undoubtedly experienced prejudice that is similar to racism and added it's true that many

types of white people with points of difference such as redheads can experience this prejudice but they are not all their lives subject to racism.

BBC的詹姆斯·诺克蒂在BBC广播4台的节目中询问她此事，信中她写道爱尔兰人、犹太人和游民无疑遭受了类似种族主义的偏见，并补充说许多有差异点的白种人（如红发人）也可能经历这种偏见，但他们并非终生受制于种族主义。

 00:24:18

▶ After this she apologized, she withdrew the remarks which were heavily criticised and apologized for any anguished cause.

此后她道歉并撤回这些备受批评的言论，为造成的痛苦致歉。

▶ The Labour Party suspended her as an MP, there was an investigation and she was reinstated to the party only just before the last German election after there have been quite a lot of pressure actually, and the question being asked about why it had taken so long in that time she would also stand and do some online training on anti-semitism.

工党暂停其议员职务并展开调查，在德国大选前她才在巨大压力下恢复党籍，期间她还参加了反犹主义在线培训。

▶ So she was asked by James Nockety if she looked back on that whole incident with regret and she said no, not at all.

当詹姆斯·诺克蒂问她是否对整件事感到后悔时，她回答"完全没有"。

 00:24:52

▶ She added clearly there must be a difference between racism which is about colour and other types of racism because you can see a Traveller or a Jewish person walking down the street and you don't know, unless you stop to speak to them or you're in a meeting with them.

她补充说基于肤色的种族主义与其他类型肯定存在区别，因为你在街上看到游民或犹太人时可能无法识别，除非与他们交谈。

▶ But if you see a black person walking down the street you see straight away that they're black, they are different types of racism.

但看到黑人时你能立即识别，这是不同类型的种族主义。

🎧 She was also asked if she believed that she'd done anything wrong or had said anything in that letter in the observer that she didn't believe in.

她还被问及是否认为自己在那封发表在《观察家》上的信中做错了什么或说了任何她不相信的话。

 00:25:17

🎧 And she said to that, I just think that it's silly to try and claim that racism which is about skin colour is the same as other types of racism.

对此她表示，她认为试图声称基于肤色的种族主义与其他类型的种族主义相同是愚蠢的。

🎧 I just don't know why people would say that.

我只是不明白人们为什么会这么说。

🎧 So the Labour Party had this morning said that it was taking this very seriously.

因此，工党今早表示对此事非常重视。

🎧 She has now been administratively suspended from the party pending an investigation.

她现已被行政停职，等待调查。

 00:25:37

🎧 And the party says it won't comment any further while that investigation is ongoing.

工党表示在调查进行期间不会进一步置评。

🎧 Helen, thanks very much.

海伦，非常感谢。

🎧 Our political correspondent Helen Kat.

我们的政治记者海伦·卡特。

🎧 Let's just tell you that there is a live page up and running on that incident in Somerset, the bus crash, a bus carrying 60 to 70 pupils from a school in my head.

我们想告诉大家，关于萨默塞特那起巴士车祸的事件，有一个实时页面正在运行，一辆载有60至70名来自我脑海中一所学校的学生的巴士。

⏮ And it is being updated all the time with all the information that you may need.

该页面正在不断更新您可能需要的所有信息。

⏮ Even in Somerset Police declaring a major incident after that coach crash.

甚至在萨默塞特警方宣布那起客车车祸为重大事件之后。

⏮ Stay with us.

请继续关注我们。

